

1.2.- Presentación de la empresa



Verlag Automobil Wirtschaft (VAW-Arvato) es uno de los mayores proveedores de servicios integrales de documentación técnica en Europa. Su oferta comprende el proceso completo de elaboración de documentación técnica. Desde el trabajo de campo hasta los ejemplares finales traducidos en varios idiomas.

1.2.1.- Que es VAW

VAW-arvato es el proveedor integral de servicios de documentación técnica internacional en arvato AG. Entre los servicios ofrecidos se pueden citar: la elaboración completa de documentación descriptiva, catálogos de piezas de recambio e ilustraciones técnicas, traducciones desde cualquier idioma de partida. Además, VAW-arvato ofrece a sus clientes soluciones para la gestión de datos, desarrollo de aplicaciones informáticas y cursos de formación en el área de la documentación técnica.

VAW-arvato proporciona, en estrecha colaboración con arvato logistic services, soluciones integrales para la elaboración de documentación técnica pluriplataforma. Desde sistemas de gestión de contenidos inteligentes hasta la impresión y distribución a cada colectivo destinatario.

Con VAW-arvato los clientes de ramas como la automoción, la ingeniería mecánica, la construcción, la técnica militar o la técnica médica apuestan por un colaborador flexible que está al día en el desarrollo tecnológico de cada uno de estos ámbitos. Asegurando la proximidad al cliente a través de sus centros internacionales.

Más de 200 especialistas con una considerable experiencia práctica en las distintas áreas de conocimiento se ocupan de que la realización de todas las peticiones de los clientes cumplan los plazos de entrega estipulados, siendo en todo momento conscientes de los niveles de calidad.

1.2.2.- Historia

1.1.2004	arvato logistics services, filial de Bertelsmann, adquiere todas las acciones. Los administradores solidarios son Walter Bruckmann y Wolfgang Rentmeister. Creación de la denominación comercial VAW-arvato.
2003	Fundación de la sucursal de Sudáfrica en Port Elizabeth.
2001	Fundación de la sucursal de Brasil en São Paulo.
1998	Fundación de la sucursal de España en Barcelona.
1994	Fundación de la sucursal alemana en Ingolstadt.
1993	Fundación de la sucursal de la República Checa en Mladà Boleslav.
1991	Fundación de la sucursal alemana en Wolfsburg.
1987	Fundación de la sucursal de Los Países Bajos en Venlo.
1982/83	Construcción de la actual sede de la empresa en Greifath y traslado a Greifath.

1958 Inicio de los trabajos para el sector militar. Elaboración de:

- Reglamentos técnicos de servicio
- Catálogos de piezas de recambio

1954 Se elaboran además:

- Manuales de reparación
- Manuales para talleres
- Medios de organización
- Formularios

Traslado a la fábrica ubicada en Düsseldorf, en Ackerstraße. Elaboración de las revistas técnicas:

- «Automobil-Wirtschaft»
- «Automobil-Werkstatt»
- «Ersatzteile und Zubehör»
- «Motor Knigge»

01.02.1947 Fundada por el Sr. van Well en Essen como "Verlag Automobil-Wirtschaft Ludwig Peter van Well" Elaboración de originales para la revista técnica «Automobil Wirtschaft»

1.2.3.- Centros

VAW tiene centros en Alemania, Países Bajos, España, República checa, Brasil y Sudáfrica.

VAW-arvato Sede de la empresa en Gefrath / Alemania.

VAW-arvato en Wolfsburg / Alemania.

VAW-arvato en Ingolstadt / Alemania.

VAW-arvato en Martorell / Barcelona / España.

VAW-arvato CZ, Mladá Boleslav / República checa

VAW-arvato NL, en Venlo / Países bajos

VAW-arvato ZA, en Port Elizabeth / Sudáfrica

VAW-arvato en São Paulo / Brasil

1.2.4.- Plantilla

Los empleados son el fundamento de sus logros. El desarrollo personal significa para VAW una consecuente mejora de la base en la que reposan sus resultados. Cuando alguien se incorpora al equipo recibe una instrucción básica e intensiva por alguno de los empleados de más experiencia. Dependiendo de las tareas que vaya a desempeñar y de los conocimientos previos que tenga, esta fase puede durar hasta un año. Después los aprendices ya tienen la experiencia para trabajar en proyectos dentro del equipo multidisciplinar de su competencia.

Para lograr un mayor efecto sinérgico, un equipo formado y experimentado se ocupa de los contactos con los clientes durante períodos continuados. Estos equipos, según lo que se requiera están formados por personal de los siguientes departamentos especializados:

- Redacción técnica
- Ilustración técnica
- Catálogos de piezas de recambio
- Edición electrónica
- Corrección de pruebas impresas

- Gestión de idiomas
- Reprografía y distribución
- Procesamiento de datos / Innovación

Los empleados pueden especializarse en su área y así pueden ofrecer a los clientes como resultado una amplia variedad de tecnologías respaldadas por la experiencia práctica de sus trabajadores.

1.2.5.- Titulaciones

Encontrar para cada trabajo la persona con la titulación adecuada, es una de las especialidades de VAW-arvato:

Departamentos especializados	Formación
Redacción técnica	<ul style="list-style-type: none"> • Ingenieros superiores • Ingenieros técnicos • Técnicos superiores <p><i>En las especialidades industrial, procesos, electrotecnia y automoción. Damos especial importancia a la experiencia práctica de nuestros redactores.</i></p>
Ilustración técnica	<ul style="list-style-type: none"> • Técnico en representación 2D y 3D • Técnico superior en ilustración técnica • Delineante
Maquetación / Edición digital DTP	<ul style="list-style-type: none"> • Maquetadores • Especialistas en edición digital • Especialistas en tipografía digital
Traducción y localización	<ul style="list-style-type: none"> • Traductores diplomados • Ingenieros superiores <p><u>Los traductores</u> provienen del ámbito técnico o poseen una formación técnica y traducen a su lengua materna.</p>
Gestión de idiomas	<ul style="list-style-type: none"> • Traductores diplomados • Ingenieros superiores • Gestores de idiomas • Especialistas en procesamiento de datos • Especialistas en autoedición
Gestión de contenidos	<ul style="list-style-type: none"> • Ingenieros superiores • Técnicos informáticos
Corrección de pruebas	<ul style="list-style-type: none"> • Correctores de pruebas tipográficas • Germanistas

1.2.6.- Referencias

Los clientes de VAW-arvato provienen de diferentes sectores de la actividad económica.

- Ingeniería mecánica
- Construcción
- Electrotecnia
- Automoción
- Software

Aquí he seleccionado alguna de las empresas que han confiado en su experiencia.

- Automoción:



- Ingeniería mecánica / Técnica médica:



- Técnica militar:



1.2.7.- Productos y Servicios

Como proveedores de servicios integrales con una larga experiencia, son capaces de planificar y realizar todo el proceso que implica la documentación técnica de sus productos o una parte del mismo, siendo indiferente el volumen del pedido.

Ofrecen colaboración en todas las cuestiones relacionadas con la documentación técnica, aconsejando y aportando soluciones a los problemas.

Alta calidad, fiabilidad de los plazos de entrega y costes ajustados son una exigencia constante.

1.2.7.1.- Documentación descriptiva:

- En el ámbito civil:
 - Documentación:

Las descripciones son realizadas por los redactores técnicos que poseen una óptima formación. El trabajo de campo se desarrolla en estrecha colaboración con los departamentos de desarrollo de cada cliente.

- Ayuda on-line:

Las ayudas on line son uno de los productos que desde hace tiempo ofrece VAW-arvato. Se elabora como un complemento a la clásica documentación en papel o se genera directamente desde el contenido de la base de datos de la versión impresa. (Single-Source-Publishing).

- Manuales de reparación:

VAW-arvato elabora manuales de reparación y servicio para los productos de muchas empresas. Desde un cambio a un vehículo completo, desde una bomba a un sistema completo de embotellamiento, siempre ponemos especial énfasis para que la comprensión de los contenidos sea fácil y para que los gráficos representen con exactitud cada fase de los procesos de trabajo.

- En el ámbito militar:

Desde hace más de 30 años elaboran documentación para el ejército alemán, el ejército de los Países Bajos y otros miembros de la OTAN.

1.2.7.2.- Catálogo electrónico de piezas de recambio:

La edición se realiza con aplicaciones de autoedición o sistemas de bases de datos, de esta forma, los datos de las piezas de recambio son compatibles con los modernos sistemas de publicación en CD-ROM, Internet o papel.

1.2.7.3.- Localización guiada de averías:

Con VAW-arvato los fabricantes líderes de vehículos cuentan con un colaborador flexible que sigue de cerca la evolución del desarrollo tecnológico. A través de intensas relaciones de colaboración con nuestros clientes, hemos adquirido la habilidad y experiencia práctica necesarias para crear documentos gráficos y textuales, aplicaciones que requieren los sistemas de diagnóstico y para integrar todos los sistemas.

Con VAW-arvato puede garantizar una actualización permanente de los datos, de manera que el usuario a través de la localización guiada de averías pueda en cada momento acceder al último estado de información recopilada.

1.2.7.4.- Gestión de contenidos:

En estrecha colaboración con los servicios logísticos de arvato llevamos a cabo procesos completos de creación de documentación pluriplataforma utilizando sistemas de gestión de contenido con procesos de traducción integrados hasta la distribución multicanal con los medios más variados.

1.2.7.5.- Ilustraciones técnicas:

La estrecha colaboración entre los redactores técnicos y los ilustradores permite crear ilustraciones claras y adaptadas al usuario que convierten su documentación en un efectivo instrumento de marketing.

Los diferentes tipos de ilustraciones que realizamos son:

- Gráficos de medio tono
- Dibujos lineales
- Instrucciones de montaje ilustradas (sin texto)
- Despieces
- Paneles de exposición aerografiados
- Modelos 3D a color fotorealísticos

1.2.7.6.- Traducción:

En pocas ocasiones basta sólo con redactar la documentación técnica en un único idioma. Para que nuestros clientes puedan tener éxito en su expansión internacional, les ofrecemos un servicio de traducción y localización profesionalizado.

1.2.7.7.- Diseño multimedia:

Entre los diferentes contenidos multimedia que desarrollamos se encuentran:

- Animaciones 2D y 3D
- Presentaciones
- Formación asistida por ordenador
- Aplicaciones multimedia
- Manuales de instrucciones y de montaje multimedia

1.2.7.8.- Impresión y edición:

En nuestro propio taller de medios audiovisuales disponemos de los equipos más modernos en impresión digital en blanco y negro y en impresión a cuatro colores. Una producción integral de CD y DVD junto con una capacidad de acabado completo redondean nuestra oferta de servicios.